



## Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

### Внеочередная сессия

Женева, 19–22 апреля и 30 июня 2010 года

## Доклад о работе второй внеочередной сессии Совещания Сторон

### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–6	2
I. Организация работы сессии .....	7–9	3
II. Утверждение повестки дня .....	10	3
III. Проверка полномочий .....	11–12	3
IV. Учреждение целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений .....	13–17	4
V. Присоединение к Конвенции государств, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций .....	18–20	5
VI. Установление официального мандата на выпуск документации Комитета по вопросам соблюдения .....	21–27	6
VII. Перевод национальных докладов об осуществлении .....	28–29	7
VIII. Утверждение доклада и закрытие сессии .....	30–31	7

## Введение

1. Вторая внеочередная сессия Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, состоялась 19–22 апреля и 30 июня 2010 года во Дворце Наций в Женеве<sup>1</sup>.
2. Участие в работе апрельской части сессии приняли делегации следующих Сторон Конвенции: Австрии, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Кипра, Латвии, Литвы, Люксембурга, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, Эстонии и Европейского союза. В ней также приняли участие представители двух сигнатариев – Ирландии и Швейцарии.
3. На возобновленной сессии присутствовали следующие Стороны: Армения, Австрия, Беларусь, Бельгия, Босния и Герцеговина, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Венгрия, Ирландия, Италия, Кыргызстан, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Туркменистан, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и ЕС. Были также представлены один сигнатарий – Ирландия – и еще одно государство – член Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) – Узбекистан.
4. На ней также присутствовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).
5. На сессии также присутствовали представители региональных экологических центров, орхусских центров и предпринимательских, профессиональных, исследовательских и академических организаций. Кроме того, в ее работе приняли участие представители международных, региональных и национальных природоохранных организаций, многие из которых координировали свой вклад в рамках коалиции НПО "Европейский ЭКО-Форум"<sup>2</sup>.
6. Ряд делегатов, которые не смогли прибыть в Женеву, приняли участие в сессии в формате аудиоконференции.

---

<sup>1</sup> Ввиду нарушения воздушного сообщения в Европе по причине извержения вулкана в Исландии многие делегации не смогли прибыть в Женеву для участия во внеочередной сессии. В результате этого кворум отсутствовал, и никаких официальных решений принять было невозможно. Тем не менее присутствовавшие на сессии делегации обсудили все пункты повестки дня и достигли предварительного согласия, после чего проведение сессии было отложено до 30 июня 2010 года. Таким образом, решения были приняты по процедуре *ad referendum* при условии, что они будут утверждены на возобновленной сессии.

<sup>2</sup> Все участники включены в окончательный список участников, который имеется по адресу <http://www.unece.org/env/pp/emop2010.htm>.

## I. Организация работы сессии

7. 19–22 апреля 2010 года на сессии председательствовал г-н Ян Душик, Председатель Совещания Сторон, а 30 июня 2010 года – г-жа Занета Микоса, заместитель Председателя Совещания Сторон. Председатель Совещания Сторон официально открыл сессию 19 апреля 2010 года, приветствовал участников и напомнил о направленной 18 декабря 2009 года Норвегией просьбе создать внеочередную сессию Совещания Сторон Конвенции, приурочив ее к первой сессии Совещания Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) (Женева, 20–22 апреля 2010 года).

8. Присутствовавшие делегации приняли решение обсудить все пункты повестки дня и попытаться достичь, по мере возможности, предварительного согласия по поставленным вопросам. Затем было принято решение о приостановлении работы сессии по завершении работы 19 апреля 2010 года и повторном ее созыве 22 апреля 2010 года, с тем чтобы имелось время для обеспечения кворума и проведения дополнительных консультаций по определенным пунктам.

9. Работа сессии была возобновлена в четверг, 22 апреля 2010 года, когда вновь было установлено отсутствие кворума (см. ниже раздел III). Вследствие этого Совещание не могло официально принять решения, о которых говорится в нижеследующих разделах доклада. Было принято решение приостановить сессию по завершении работы 22 апреля 2010 года и вновь созвать ее 30 июня 2010 года. Решения были приняты таким образом *ad referendum* и впоследствии утверждены на возобновленной сессии Совещания 30 июня 2010 года. Председатель напомнил Сторонам о необходимости представить обновленные полномочия для возобновленной сессии Совещания 30 июня 2010 года.

## II. Утверждение повестки дня

10. Председатель представил предварительную повестку дня для утверждения участниками Совещания (ECE/MP.PP/2010/1) и предложил включить вопрос о полномочиях в повестку дня в качестве пункта 1-бис и вопрос о переводе национальных докладов об осуществлении в качестве пункта 5-бис. Он также предложил обсудить проблему задержек с выпуском официальной сессионной документации на трех официальных языках в рамках пункта 5 предварительной повестки дня. Испания выразила от имени ЕС и его государств-членов сожаление по поводу того, что ряд документов и проектов решений были предложены относительно поздно, что могло поставить под угрозу прозрачность процесса. Повестка дня была предварительно утверждена с предлагаемыми добавлениями, что впоследствии было подтверждено в ходе возобновленной сессии 30 июня 2010 года.

## III. Проверка полномочий

11. После возобновления работы сессии 22 апреля 2010 года Председатель сообщил, что следующие Стороны представили полномочия, которые соответствовали предъявляемым требованиям: Австрия, Армения, Бельгия, Болгария, Греция, Грузия, Дания, Европейский союз, Испания, Кипр, Латвия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония и ЕС.

Таким образом, было установлено, что изложенное в правилах процедуры требование о необходимости присутствия большинства Сторон для принятия любых решений не было выполнено.

12. После возобновления сессии 30 июня 2010 года Председатель сообщил о том, что следующие Стороны представили полномочия, которые соответствовали предъявляемым требованиям: Армения, Австрия, Босния и Герцеговина, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Италия, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и ЕС. Таким образом, было установлено, что изложенное в правилах процедуры требование о необходимости присутствия большинства Сторон для принятия любых решений было выполнено.

#### **IV. Учреждение целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений, включая круг ведения**

13. Совещание Сторон на своей третьей сессии (Рига, 11–13 июня 2008 года) постановило обеспечить рассмотрение процесса осуществления положений Конвенции об участии общественности путем создания Специальной группы экспертов по участию общественности. В соответствии с решением III/9 о программе работы на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.17) Группе экспертов было поручено осуществлять координацию процесса обмена информацией об участии общественности в процессе принятия решений и подготовить для Рабочей группы Сторон рекомендации в отношении круга ведения целевой группы по участию общественности.

14. На своем одиннадцатом совещании (Женева, 8–10 июля 2009 года) Рабочая группа Сторон, приняв во внимание рекомендации Группы экспертов, подготовила проект решения об участии общественности в процессе принятия решений, включая проект круга ведения для целевой группы по этой теме, и постановила препроводить его для рассмотрения и возможного принятия Совещанию Сторон (ECE/MP.PP/WG.1/2009/2, пункт 33).

15. Председатель представил проект решения об участии общественности в процессе принятия решений, подготовленный Рабочей группой Сторон (ECE/MP.PP/2010/L.1). Он предложил от имени Президиума включить новый пункт, приветствующий готовность Ирландии возглавить Целевую группу. Он предложил Испании представить от имени ЕС и его государств-членов предложение в отношении путей решения неурегулированных вопросов в тексте, который был распространен заблаговременно среди Сторон.

16. После обсуждения Совещание Сторон постановило пересмотреть проект текста с учетом предложений, внесенных Испанией от имени ЕС и его государств-членов и Президиумом, и приняло данное решение на основе консенсуса. Принятое решение содержится в добавлении к настоящему докладу (ECE/MP.PP/2010/2/Add.1).

17. Председатель предложил Ирландии выдвинуть кандидата на пост Председателя Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений, отметив, что это облегчит подготовку ее первого совещания. Ирландия проинформировала Совещание о том, что она выдвинула кандидатуру г-на Филиппа Кирни, который являлся Председателем Группы экспертов по

участию общественности, для исполнения обязанностей Председателя Целевой группы. Г-н Кирни был избран на основе консенсуса.

## **V. Присоединение к Конвенции государств, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

18. Председатель напомнил, что пункт 3 статьи 19 Конвенции предусматривает возможность для государств, не входящих в регион Европейской экономической комиссии, становиться Сторонами Конвенции "по согласию Совещания Сторон". Стороны Конвенции неоднократно заявляли о своей поддержке идеи присоединения к Конвенции государств, не входящих в регион ЕЭК ООН, в различных декларациях (Лукка, Алматы, Рига), в решении П/9 (ECE/MP.PP/2005/2/Add.13) и в Стратегическом плане 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.16), одной из задач которого является обеспечение присоединения государств, не являющихся членами ЕЭК ООН, к Конвенции, активное поощрение Сторонами такого присоединения и обеспечение к 2011 году присоединения к Конвенции Сторон, не являющихся членами ЕЭК ООН.

19. Секретариат представил неофициальную записку по этому вопросу и сообщил о том, что ряд не являющихся членами ЕЭК ООН государств выразили заинтересованность в присоединении к Конвенции, в частности в контексте переговоров по Руководящим принципам разработки национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам окружающей среды ЮНЕП. Он заявил, что с целью реализации задачи, предусматривающей присоединение к 2011 году к Конвенции Сторон, не являющихся членами ЕЭК ООН, вопрос о присоединении не являющихся членами государств должен быть рассмотрен до четвертой сессии Совещания Сторон, намеченной на июнь 2011 года. Он подчеркнул необходимость обеспечения ясности в отношении того, что является достаточным выражением заинтересованности в присоединении к Конвенции государством, не входящим в регион ЕЭК ООН, а также в отношении критериев, которые должны учитываться Совещанием при одобрении присоединения такого государства, отметив, что в соответствии с решением П/9 согласие Совещания не следует толковать как предполагающее рассмотрение Совещанием Сторон существа национальной правовой системы и административной практики государства. Что касается выражения заинтересованности конкретными странами, то он сообщил, что получил копию письма Министра охраны окружающей среды и природы Камеруна, которая была заблаговременно распространена среди Сторон, касающегося присоединения этой страны к Конвенции.

20. После обсуждения Совещание Сторон поручило Рабочей группе Сторон рассмотреть процедуру принятия решений в отношении выражения заинтересованности в присоединении к Конвенции со стороны государств, не являющихся членами ЕЭК ООН, и на этой основе предложить, в случае необходимости, решение по процессу присоединения к Конвенции для принятия на четвертой сессии Совещания Сторон. В этой связи Совещание Сторон приветствовало заинтересованность в присоединении к Конвенции, выраженную Министром охраны окружающей среды и природы Камеруна.

## **VI. Установление Совещанием Сторон официального мандата на выпуск документации Комитета по вопросам соблюдения**

21. Секретариат сообщил, что с начала 2009 года Отдел конференционного менеджмента (ОКМ) Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) прекратил обрабатывать доклады о работе совещаний и выводы Комитета по вопросам соблюдения. Первоначально проблема возникла в связи с вопросом ограничения по объему; вследствие увеличения числа сообщений, доводимых до сведения Комитета, ожидалось, что его доклады и выводы регулярно будут превышать применимые ограничения по объему, установленные для официальных документов. В силу этого после каждого совещания Комитета необходимо было запрашивать разрешение на изъятие из правил. Во избежание этого секретариат провел с ОКМ консультации для нахождения решения, однако не смог достичь согласия по этому вопросу. Впоследствии ОКМ поднял вопрос о наличии мандата на подготовку документации Комитета в качестве официальной документации. В дополнение к проблемам с документацией Комитета по вопросам соблюдения было отмечено, что ОКМ приступил к обработке документации для внеочередной сессии Совещания Сторон и первой сессии Совещания Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей лишь примерно через девять недель после ее представления, в результате чего документы на французском и русском языках появились в наличии лишь за несколько дней до начала сессий.

22. Секретариат представил неофициальную записку по данному вопросу и рассказал о предпринятых усилиях по решению этой проблемы, в том числе о дискуссиях высокого уровня между Исполнительным секретарем ЕЭК ООН и Генеральным директором ЮНОГ.

23. Франция и Бельгия, которых поддержали Швейцария и Люксембург, подчеркнули необходимость дальнейшего применения принципа многоязычия Конвенции и выразили свое сожаление по поводу отсутствия документов на французском языке для внеочередной сессии Совещания Сторон и первой сессии Совещания Сторон Протокола о РВПЗ.

24. Совещание Сторон выразило серьезную озабоченность по поводу того, что официальная документация совещаний не представляется делегациям на всех официальных языках ЕЭК ООН в должный срок до начала сессий и обратилось к Исполнительному секретарю ЕЭК ООН с просьбой предпринять в сотрудничестве с соответствующими службами Организации Объединенных Наций необходимые меры во избежание таких задержек в будущем.

25. Совещание поручило секретариату продолжить готовить повестки дня, доклады о работе сессий и выводы Комитета по вопросам соблюдения в качестве официальных документов, с тем чтобы они могли распространяться на трех официальных языках ЕЭК ООН без задействования дополнительных внебюджетных ресурсов.

26. С учетом ресурсных ограничений, с которыми сталкиваются службы конференционного менеджмента Организации Объединенных Наций, и вытекающей из этого необходимости ограничивать объем официальной документации, готовящейся в рамках Конвенции, Совещание поручило Комитету предпринять все возможные усилия по максимальному ограничению объема своих документов, ограничивая свои выводы основными фактами, аргументацией и выводами.

27. В то же время Совещание признало, что выводы Комитета содержат полезные указания по толкованию Конвенции. Кроме того, оно признало, что совокупный объем выводов, которые будут приниматься на будущих совещаниях Комитета, по всей видимости, будет регулярно превышать применимые ограничения по объему, что приведет к необходимости часто обращаться за разрешением изъятия из правил, что в свою очередь создаст существенную административную нагрузку и вызовет задержки с выпуском документов. Исходя из этого, Совещание обратилось к Исполнительному секретарю ЕЭК ООН с просьбой заняться совместно с ОКУ поиском соответствующего решения, которое в случае признания необходимости превышения Комитетом применимых ограничений по объему при подготовке своих докладов и выводов, предусмотрит либо возможность применения ограничений по объему отдельно к каждому набору выводов Комитета, либо возможность предоставления общего изъятия из правил в отношении выводов Комитета при том понимании, что по мере возможности будут предприниматься все возможные усилия по ограничению объема выводов.

## **VII. Перевод национальных докладов об осуществлении**

28. Председатель от имени Президиума обратил внимание на тот факт, что механизм отчетности Конвенции в настоящее время требует распространения национальных докладов об осуществлении на трех официальных языках ЕЭК ООН. Это создало значительные проблемы для секретариата, и этот вопрос должен быть рассмотрен Рабочей группой Сторон на ее двенадцатом совещании. Однако Рабочая группа не обладает полномочиями отменить требование о распространении докладов на всех трех официальных языках, по меньшей мере, в ходе предстоящего цикла отчетности, даже если она сочтет это наиболее целесообразным решением, поскольку данное требование было установлено Совещанием Сторон и может быть отменено только им. Подчеркнув, что обстоятельное обсуждение различных вариантов должно быть проведено в рамках Рабочей группы, Председатель предложил, чтобы Совещание дало Рабочей группе мандат на рассмотрение всех имеющихся возможностей для решения вопроса перевода национальных докладов об осуществлении, включая вариант отказа от их подготовки для четвертой очередной сессии Совещания Сторон в качестве официальных документов на трех официальных языках.

29. Совещание Сторон постановило, что набор вариантов, рассматриваемых Рабочей группой Сторон в соответствии с поручением Совещания на его третьей сессии (пункты 20 и 21 решения III/5 (ECE/MP.PP/2008/2/Add.7), может включать в себя вариант прекращения практики подготовки национальных докладов об осуществлении на трех официальных языках и что если этот вариант будет сочтен Рабочей группой предпочтительным, он должен быть немедленно введен в действие.

## **VIII. Утверждение доклад а и закрытие сессии**

30. Доклад совещания был принят *ad referendum* 22 апреля 2010 года при условии окончательного утверждения на возобновленной сессии, где будет иметься кворум. Затем доклад был принят на возобновленной сессии 30 июня 2010 года, после чего Председатель официально объявил о закрытии сессии.